

## 1 Montageanleitung / Instructions d'Assemblage

### 1.1 Spielerkabine „World Champion“ Cabine p. les sportifs „World Champion“

1.1.1 Artikel-Nr. FC0125 / FC0126 / FC0127 / FC0130  
Référence FC0125 / FC0126 / FC0127 / FC0130

1. Die Seitenteile (1) sind werksseitig komplett montiert.

Les parties latérales (1) sont montées complétement.

2. Seitenteile und Rückwand (2) mit Linsenschrauben mit Innensechskant M 8x16 und U-Scheiben mit Außen-Ø 24 mm lose zusammenstecken. Dabei beachten, dass die angeschweissten Laschen an der Rückwand nach oben zeigen. Diese dienen zur Befestigung der Dach-Mittelunterstützungen. Bei Spielerkabinen, Breite 1,00 m, sind die Seitenteile lediglich mit 2 Stück Alu-Profilen 80x40 mm, Länge 920 mm, mit den vorstehend genannten Schrauben zu verbinden.

Visser ensemble les parties latérales et la face arrière avec des vis à tête bombée à six pans creux M 8x16 et des rondelles à un diamètre de 24 mm. Considérer que les colliers de fixation soudés montrent vers le haut au profilé de jonction face arrière (2). Les colliers servent à fixer le support intermédiaire toit. En cas des cabines d'une largeur de 1,00 m les parties latérales sont assemblées avec des vis mentionnées ci-avant par seulement 2 profils d'aluminium 80x40 mm, longueur 920 mm.

3. Verbindungsprofil Dach-vorn (3) zwischen die Seitenteile montieren. Die werksseitig an den Winkeln der Seitenteile angeschraubten Einsteckmuttern lösen und diese in die Kammer des Verbindungsprofils stecken. Einsteckmuttern ausrichten und durch angeschweisste Winkel mit Maschinenschrauben M 8x25 und U-Scheiben verbinden, Schrauben jedoch noch nicht fest anziehen.

Monter le profilé de jonction toit sur le Devant (4) entre les parties latérales. Desserrer les écrous pourvus aux angles des parties latérales et enfoncer-les dans la chambre du profilé de jonction. Ajuster les écrous et visseries à travers les angles avec des boulons mécaniques M 8x25 et rondelles mais ne serer pas les vis.

4. Gesamte Konstruktion ausrichten und alle Schraubverbindungen fest anziehen.

Ajuster toute la construction et serrer tous les vis.

5. Die komplette Rahmenkonstruktion – bis auf die Dach-Konstruktion – ist nun montiert. Vor der Montage der Polycarbonat-Hohlkammerplatten für Rückwand und Dach ist zu beachten, dass die Schutzfolie von den Platten abgezogen werden muss. Die Seiten der Platten, wo die farbige Schutzfolie aufgezo-gen war, müssen nach aussen montiert werden (UV-Schutz).

Maintenant le cadre est monté complètement sauf le toit. Avant le montage des plaques à chambre creux polycarbonate pour la face arrière et le toit considérer que la feuille doit être enlevée des plaques. Les parties des plaques où la feuille était installée doivent monter à l'extérieur (protection UV).

6. Spielerkabine nach vorn umkippen und Rückwandplatten montieren. An den Seitenteilen – hinten angeschraubte Winkel lösen und die beiden äusseren Polycarbonat-Hohlkammerplatten unter die Winkel

schieben, danach mittlere Platte(n) auflegen. Zur Befestigung der Rückwandplatten werden benötigt:

Flach-Alu 50x2 mm, Länge 870 mm – entfällt bei Kabinenbreite 1,00 m

1 Stück für Spielerkabine Breite 2,00 m,

2 Stück für Breite 3,00 m,

3 Stück für Breite 4,00 m,

4 Stück für Breite 5,00 m,

5 Stück für Breite 6,00 m

(senkrechte Befestigungen).

2 Stück Alu-Flach 50x2 mm, Länge 920 mm bei Kabine Breite 1,00 m

(waagerechte Befestigungen)

2 Stück Flach-Alu 50x2 mm, Länge 1920 mm bei Spielerkabine Breite 2,00 m,

2 Stück Flach-Alu 50x2 mm, Länge 2920 mm bei Spielerkabine Breite 3,00 m,

4 Stück Flach-Alu 50x2 mm, Länge 1960 mm bei Spielerkabine Breite 4,00 m,

4 Stück Flach-Alu 50x2 mm, Länge 2460 mm bei Spielerkabine Breite 5,00 m,

4 Stück Flach-Alu 50x2 mm, Länge 2960 mm bei Spielerkabine Breite 6,00 m

(waagerechte Befestigungen oben und unten).

In den Alu-Profilen-Rückwand sind bereits alle Löcher zur Befestigung der Hohlkammerplatten vorgebohrt. Waagerechte Flach-Alu-Stangen auflegen, mit dem beiliegenden Vorstecher in den Hohlkammerplatten Lochungen anbringen, selbstschneidende Blechschrauben mit U-Scheiben versehen und Schrauben lose eindrehen. Danach senkrechte Flach-Alu-Stangen, Länge 870 mm, auflegen und wie vor beschrieben montieren (entfällt bei Kabinenbreite 1,00 m). Platten ggf. noch einmal ausrichten und alle Schrauben fest anziehen. Unter Pos. 06. gelöste Winkel andrücken und Schrauben ebenfalls fest anziehen.

Basculer la cabine et monter les plaques de la face arrière. Desserrer les angles vissés aux parties latérales à l'arrière et pousser les deux plaques à chambre creux polycarbonate extérieures sous les angles, puis poser la (les) plaque (s) centrale (s). Pour fixer la face arrière on a besoin de:

Plates d'aluminium 50x2 mm, longueur 870 mm – ne s'applique pas pour la cabine d'une largeur de 1,00 m

1 bandes pour la cabine de 2,00 m,

2 pour la cabine de 3,00 m,

3 pour la cabine de 4,00 m,

4 pour la cabine de 5,00 m,

5 pour la cabine de 6,00 m (fixation verticale en bas).

2 bandes plates d'aluminium 50x2 mm, longueur 920 mm pour la cabine de 1,00 m (fixations horizontales)

2 bandes plates d'aluminium 50x2 mm, longueur 1920 mm pour la cabine de 2,00 m,

2 bandes plates d'aluminium 50x 2 mm,

longueur 2920 mm pour la cabine de 3,00 m,

4 bandes plates d'aluminium 50x2 mm,

longueur 1960 mm pour la cabine de 4,00 m,

4 bandes plates d'aluminium 50x2 mm,

longueur 2460 mm pour la cabine de 5,00 m,  
4 bandes plates d'aluminium 50x2 mm,  
longueur 2960 mm pour la cabine de 6,00 m.  
(fixation horizontale en haut/au milieu/en bas).

Tous les forures pour la fixation des plaques à chambre creux sont déjà pourvues dans les profilés d'aluminium de la face arrière. Poser les bandes plates d'aluminium faire des perçages aux plaques à chambre creux à l'aide du perceur inclus, pourvoir les vis à tôle auto taraudeuses des rondelles et visser les vis. Puis poser les bandes d'une longueur de 870 mm et procéder comme mentionné ci-avant (ne s'applique pas pour la cabine d'une largeur de 1,00 m). Ajuster les plaques en cas de besoin et serrer tous les vis. Monter les angles desserrés sous le pos. 6 et serrer les vis.

7. Dach-Mittelunterstützungen (4) mit Linsenschrauben mit Innensechskant M 8x16 und U-Scheiben mit Aussen-Ø 24 mm an die Verbindungsprofile Dach-vorn und Rückwand schrauben (entfällt bei Kabinenbreite 1,00 m).

Visser les supports intermédiaires (4) aux profilés de jonction toit sur le devant et face arrière avec des vis à tête bombée à six pans creux et des rondelles à un diamètre de 24 mm (ne s'applique pas pour la cabine d'une largeur de 1,00 m).

8. Nun die Dachplatten montieren. Hierzu die an den Seitenteilen bereits werksseitig montierten gebogenen Winkel und Flach-Alu-Stangen 50x2 mm abschrauben und Alu Winkel 60x40 mm vorn auflegen. Anschliessend selbstschneidende Blechschrauben mit U-Scheiben versehen und vorerst nur in die mittleren Löcher lose eindrehen (entfällt bei Kabinenbreite 1,00 m). Polycarbonat-Hohlkammerplatten in den Spalt zwischen Verbindungsprofil Dach-vorn und dem Winkel stellen und grob ausrichten. Diese müssen vorn genau mit dem Verbindungsprofil Dach-vorn abschliessen. Platten so auflegen, dass diese im Bereich der Seitenteile 5 mm von aussen entfernt auf den Dach-Unterstützungen aufliegen. Dach-Mittelplatte(n) ebenfalls auflegen und beachten, dass zwischen den Platten jeweils ein Abstand von ca. 10 mm vorhanden ist (entfällt bei Kabinenbreite 1,00 m).

Maintenant monter les plaques du toit. Desserrer l'angle coudé déjà monté aux parties latérales et les bandes plates d'aluminium 50x2 mm et poser l'angle d'aluminium 60x40 mm sur le devant. Puis pourvoir les vis à tôle autotaraudeuses des rondelles et visser-les dans les trous du milieu (ne s'applique pas pour la cabine d'une largeur de 1,00 m). Poser les plaques à chambre creux polycarbonate dans l'ouverture entre le profilé de jonction toit sur le devant et l'angle et ajuster tout. Les plaques doivent être posées exactement à l'arête du profilé de jonction toit sur le devant. Puis poser les sur les supports toit en considérant aux parties latérales une distance de 5 mm de l'extérieur. Poser aussi la (les) plaque(s) centrale(s) et considérer qu'il y a une distance de 10 mm chaque entre les plaques (ne s'applique pas pour la cabine d'une largeur de 1,00 m).

9. Platten noch einmal ausrichten und im Bereich der Bohrungen die Hohlkammerplatten mit Vorstecher lochen, Alu-Flach 50x2 mm, 1995 mm lang, vorn unter Winkel klemmen und anschliessend Linsenschrauben mit Innensechskant mit U-Scheiben versehen und lose eindrehen. Dabei darauf achten, dass das ausgeklinkte Teil des Alu-Flach sich hinten befindet (entfällt bei Kabinenbreite 1,00 m).

Ajuster les plaques encore une fois et percer les plaques à chambre creux à la position des forures à

l'aide d'un perceur. Installer la bande plate 50x2 mm, longueur 1995 mm, au dessous de l'angle et puis visser des vis à tête bombée à six pans creux et des rondelles. La fin de la bande plate avec l'encoche doit être à l'arrière (ne s'applique pas pour la cabine d'une largeur de 1,00 m).

10. Unter Pos. 08 demontierte gebogene Winkel und Flach-Alu-Stangen 50x2 mm wieder lose an die Seitenteile montieren – aber die hintere Schraube noch nicht eindrehen.

Monter à nouveau les angles coudés et les bandes plates 50x2 mm desserrés sous le pos. 08. aux parties latérales, mais ne visser pas la vis derrière.

11. Alu-Winkel 40x30x4 mm (30 mm-Schenkel nach unten gerichtet) hinten auf die Seitenteile und Dachunterstützungen legen und mit Linsenschrauben mit Innensechskant und U-Scheiben lose befestigen. Dachplatten unter diesen Winkel schieben. Anschliessend Flach-Alu 50x2 mm, 1.995 mm lang, biegen, so dass sich die Langlöcher genau über den Bohrungen der Mittelunterstützungen befinden und Linsenschrauben mit Innensechskant und U-Scheiben einschrauben. Das Flach-Alu dann ebenfalls unter den hinteren Winkel schieben und alle Schrauben fest anziehen (entfällt bei Kabinenbreite 1,00 m).

Poser l'angle 40x30x4 mm (le côté de 30 mm vers le bas) à l'arrière des parties latérales et supports toit et fixer avec des vis à tête bombée à six pans creux et des rondelles. Pousser les plaques du toit au-dessous de l'angle. Puis plier la bande plate 50x2 mm, longueur 1995 mm afin que les trous se trouvent exactement au-dessus des forures des supports intermédiaires et visser des vis à tête bombées six pans creux et des rondelles. Pousser la bande plate aussi au-dessous de l'angle arrière et serrer tous les vis (ne s'applique pas pour la cabine d'une largeur de 1,00 m).

12. Kabine wieder aufrichten und alle Schrauben im Bereich Dach-vorn fest anziehen. In den Hohlkammerplatten im Bereich der beiden äusseren Löcher des Winkels 60x40 mit Vorstecher Lochungen anbringen und selbstschneidende Schrauben mit U-Scheiben eindrehen und fest anziehen.

Elever la cabine et serrer tous les vis au toit sur le devant. Mettre des forures à l'aide d'un perceur – aux deux trous extérieurs de l'angle 60x40 mm dans les plaques à chambre creux. Visser et serrer des vis à tête autotaradeuses et des rondelles.

13. Sitzbretter auflegen, werksseitig eingeschobene Einsteckmuttern in den Sitzbankauflagen der Seitenteile ausrichten und Sitzbretter mit Linsenkopfschrauben M 6x40 befestigen.

Monter les planches siège, ajuster les écrous aux parties latérales et fixer les planches avec des vis à tête bombée M 6x40.

14. Mittelunterstützungen für Sitzbretter (5) –
  - 1 Stück für Spielerkabine Breite 2,00 m bzw.
  - 2 Stück für Spielerkabine Breite 3,00 m bzw.
  - 3 Stück für Spielerkabine Breite 4,00 m bzw.
  - 4 Stück für Spielerkabine Breite 5,00 m bzw.
  - 5 Stück für Spielerkabine Breite 6,00 m – montieren. Je Mittelunterstützung 2 Stück Alu-Einsteckmuttern in die Führungsnut der Mittelunterstützungen einschieben, diese entsprechend den Brettbohrungen ausrichten und mit Linsenkopfschrauben M 6x40 befestigen. Kunststoffkappen in die offenen Profile der Sitzbankunterstützungen eindrücken. Bei der 6,00m Kabine wird das Element mit den zusammenge-

schweissten Alu-Spezialprofilen 80x40 mm als Verbindung der 3,00 m-Sitzbankbretter in der Kabinenmitte montiert.

Monter le support intermédiaire pour les planche siège (5)-

1 pour la cabine de 2,00 m ou

2 pour la cabine de 3,00 m ou

3 pour la cabine de 4,00 m ou

4 pour la cabine de 5,00 m ou

5 pour la cabine de 6,00 m.

Pousser 2 écrous pour chaque support dans la rainure des supports, ajuster-les conformément au perçage des planches et fixer-les avec des vis à tête bombée M6x40. Presser des capuchons en plastique dans les profilés ouverts des supports des planches. En cas de la cabine d'une longueur de 6,00 m monter l'élément avec les profils d'aluminium spéciaux 80x40 mm dans le centre de la cabine pour lier les planches de 3,00 m.

15. Alle Anschlüsse Hohlkammer-platten/Alu-Teile im Dachbereich mit Silikon-Abdichtmasse (Kartusche liegt bei) gut abspritzen, damit kein Wasser in die Zwischenräume eindringen kann.

Étancher tous les assemblages des parties d'aluminium et des plaques à chambre creux au toit avec une masse silicone (cartouche incluse) pour éviter une pénétration de l'eau.

16. Aus Transportgründen sind die Polycarbonatplatten der Seitenteile von aussen mit einer Schutzfolie versehen. Diese wie folgt entfernen: mit einem scharfen Messer an den Alu-Winkeln entlang schneiden und anschliessend die Folie abziehen.

Pour des raisons de transport les vitres de plaques polycarbonate sont équipées d'une feuille de protection. Enlever-la aux angles d'aluminium avec un couteau bien affilé et puis tirer-la.

17. Die Spielerkabine „World Champion“ ist nun fertig montiert und kann an den gewünschten Aufstellungsort getragen werden, wo dann nur noch die Holzroste eingelegt werden muss.

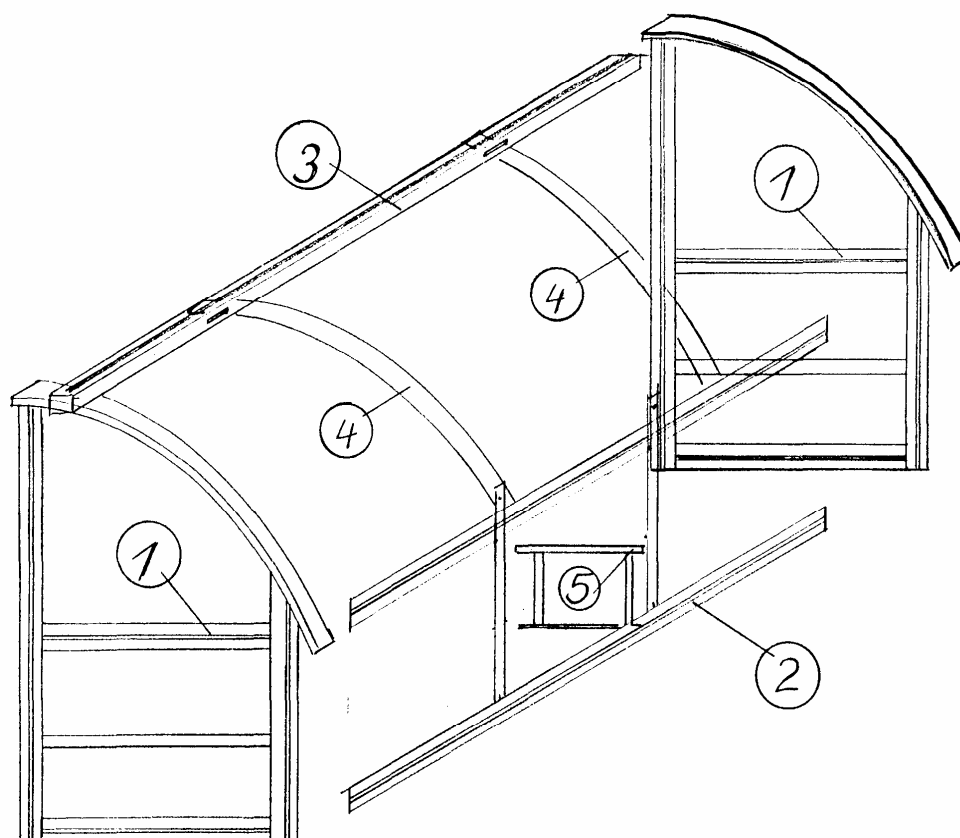
Maintenant le montage de la cabine "World Champion" est fini et peut être transporté à n'importe quelle place de votre choix où seulement le décrotoir en bois reste à installer.

18. Im Bereich der Seitenteile – Innenseiten unten – (bei der Spielerkabine Breite 6,00 m zusätzlich auch an der Rückwand – unten) sind Alu-Winkel zur Verankerung der Spielerkabine im Bodenbereich angeschweisst.

On trouve des angles d'aluminium soudés dans les parties latérales – parties intérieures en bas – (pour la cabine d'une longueur de 6,00 m on a ajouté des angles à la face arrière) pour la fixation au sol de la cabine.

19. Die Sitzbankbretter sind aus Fichte-Thermoholz und sollten einmal jährlich mit Holzöl behandelt werden.

Les planches siège sont faites de bois d'épicéa thermique et nous recommandons de les traiter avec huile de bois une fois par an.



- 1 = Seitenteile
- 2 = Verbindungsprofil Rückwand – oben
- 3 = Verbindungsprofil Rückwand - unten
- 4 = Verbindungsprofil Dach vorn
- 5 = Dach-Mittelunterstützung
- 6 = Mittelunterstützung für Sitzbank

- 1 = parties latérales
- 2 = profilé de jonction face arrière - haut
- 3 = profilé de jonction face arrière - bas
- 4 = profilé de jonction toit - sur le devant
- 5 = support intermédiaire toit
- 6 = support intermédiaire siège